

8 - All for Blessings and Faith

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] VAN

Dantak, you are the last hill giant standing.

[00:07] DANTAK

Why do this?!

[00:10] VAN

Because of your sloth.

[00:12] DANTAK

Sloth?

[00:14] VAN

Monsters refusing to kill people
and hiding out in their castle?

[00:20] VAN

That defies Lord Demis's teachings.

[00:22] DANTAK

Who are you?

[00:26] VAN

Van the Hero, slayer of evil.

[00:30] DANTAK

"Hero"?

[00:32] DANTAK

Like some crazy kid—

[00:40] VAN

The evil has been dispatched.

[00:41] LAVENDER

Squee! You're the best, Van!

[00:44] TISSE

This guy is nuts.

SIGN Banished from the Hero's Party,

I Decided to Live a Quiet Life in the Countryside 2nd

SIGN All for Blessings and Faith

[02:28] TISSE

That smells good, Esta.

[02:32] ESTA

Why don't you join me for supper?

[02:34] TISSE

Where are the others?

[02:36] ESTA

Van and Lavender went to hunt down monsters.

[02:39] ESTA

Cardinal Ljubo is out like a light.

[02:43] TISSE

Then don't mind if I do.

[02:51] THEODORA

We used to sit around campfires
like this all the time, huh?

[02:55] TISSE

We did.

[02:56] TISSE

What has changed is that you never
used to cook, Miss Theodora.

[03:02] THEODORA

I picked up a cooking skill.

[03:04] THEODORA

It's pretty enjoyable.

[03:07] TISSE

Following in Red's footsteps?

[03:10] THEODORA

I am.

[03:11] THEODORA

I wish to be like him.

[03:13] THEODORA

Not only in cooking, but also in
supporting and guiding a Hero.

[03:18] THEODORA

However, all I'm learning these
days is how lacking I truly am.

[03:22] TISSE

I would say that's more
an issue with your Hero.

[03:26] TISSE

Albert was worried about you, too.

[03:30] THEODORA

Albert... I have caused him untold trouble.

[03:34] TISSE

But he spoke about you with so much pride.

[03:40] TISSE

I think he is happy getting
to work alongside you.

[03:43] THEODORA

What? Did he really?

[03:46] TISSE

Yes.

[03:47] TISSE

He also seemed to miss you very much.

[03:51] THEODORA

What?

[03:52] THEODORA

He... misses me?!

[03:57] THEODORA

I-Is that so?

[04:00] THEODORA

I miss him myself.

[04:02] THEODORA

If afforded the chance,
I would like to see him soon.

[04:06] THEODORA

Wait, I mean...

[04:08] THEODORA

What am I even saying?

[04:10] THEODORA

Please do not misunderstand.

[04:12] THEODORA

I merely wish to see a good friend again.

[04:18] ESTA

A-Anyway, you see how it is now.

[04:21] ESTA

Oh, I feel thirsty all of a sudden.

[04:24] ESTA

Let me go get some water.

[04:30] TISSE

Someone's in love!

[04:36] PROPRIETRESS

Have some freshly made,
village specialty curry buns!

[04:40] PROPRIETRESS

Eat as much as you like!

[04:43] PROPRIETRESS

Don't hold back, now.

[04:47] RUTI

Curry for breakfast, lunch, and dinner.

[04:49] RED

Shh!

[04:52] RIT

Oh, I love this aroma and
the rich spicy flavor!

[04:58] RED

Fried bread. Talk about indulgence.

[05:03] RUTI

The filling's curry.

[05:04] RED

Well, it is curry bread.

[05:06] VILLAGEGIRL1

Wow!

[05:07] VILLAGEGIRL2

Look, look!

[05:09] VILLAGEGIRL1

That's amazing.

[05:10] VILLAGEGIRL2

Where are they going?

[05:13] VILLAGEROLD

It's not every day the pegasi
fly over our village.

[05:17] PROPRIETRESS

Rare? I don't think I've ever seen it happen.

[05:21] RIT

It's like they're trying to escape.

[05:27] RUTI

Something's approaching.

[05:37] ESTA

The Fairy King's shield.

[05:39] ESTA

It allows its wielder to
use mind control magic.

[05:45] ESTA

I trust you understand how dangerous that is.

[05:48] LAVENDER

Another lecture?

[05:50] LAVENDER

You're such a nag.

[05:53] VAN

That depends on how it's used.

[05:55] VAN

Used correctly, it can guide
evildoers onto a path of faith.

[06:01] ESTA

Forcing someone to pray
won't make them a believer.

[06:05] ESTA

That thing needs to be sealed away.

[06:07] LAVENDER

That shield is Van's.

[06:09] LAVENDER

How he uses it is none of your business.

[06:18] MISTORM

We're only here to hand over the airship to
the Hero, and yet they're ready to party.

[06:23] MISTORM

I have a bad feeling about this.

[06:25] TORNED

Surely there won't be an issue this time.

[06:28] TORNED

This is what the Hero wants most, after all.

[06:34] MOGRIM

Right, that should do it.

[06:36] MIDO

Mogrim.

[06:37] MIDO

How's the wife?

[06:39] MOGRIM

I keep telling her to rest,
but she just won't listen to me.

[06:44] MOGRIM

I'm so nervous all the time.

[06:46] NEWMAN

Well, it's still early.

[06:48] NEWMAN

But you need to be there for her and
make sure she doesn't overexert herself.

[06:53] MOGRIM

Oh, I intend to do just that!

[07:02] STORMTHUNDER

So, how's the new business going?

[07:05] GODWIN

It's starting to turn a profit.

[07:08] GODWIN

The fragrant mushrooms from the Zoog Forest

[07:11] GODWIN

are in pretty high demand around these parts.

[07:13] STORMTHUNDER

Ooh, you're gonna be rich!

[07:15] GONZ

Take us out to dinner sometime.

[07:17] GODWIN

Wha? Why would I have to
wine and dine you idiots?

[07:21] GODWIN

You guys buy me something!

[07:22] GONZ

C'mon, what's the big deal?

[07:26] GONZ

Be a man!

[07:27] GODWIN

Shaddup!

[07:29] GODWIN

You fools!

[07:30] GONZ

Takes one to know one!

[07:30] NAO

Hey, you guys!

[07:32] NAO

Behave! Look how good the kids are being!

[07:36] MEGRIA

Hello.

[07:38] MEGRIA

Can I have one?

[07:41] TOWNKID5

The Hero's gonna love this!

[07:44] TANTA

Yeah, he is.

[07:45] (Flashback) VAN

That's wrong.

[07:47] (Flashback) VAN

What you're talking about isn't joy.

[07:50] (Flashback) VAN

It's decadence.

[07:54] GUY

The Hero has returned!

[07:59] LJUBO

So you've found the airship at long last.

[08:03] PRIEST

Indeed.

[08:04] TORNED

Now please raise a toast
at the celebratory party.

[08:09] GIRL

Sir Hero!

[08:10] GUY

Congratulations!

[08:13] VAN

Not again.

[08:14] VAN

A party is wholly unnecessary.

[08:18] ESTA

Mayor, we appreciate the sentiment,

[08:21] ESTA

but we must refrain from taking part
as we have prior commitments.

[08:26] TORNED

I understand.

[08:28] TORNED

We failed to take the
Hero's duties into account.

[08:31] TORNED

Please excuse our thoughtlessness.

[08:33] TORNED

We pray to Lord Demis that you
may find success in your travels.

[08:38] VAN

Prayers from heretics won't
reach the Almighty's ears.

[08:51] LJUBO

Van, that was inappropriate.

[08:54] LJUBO

Take it back and apologize.

[08:57] VAN

No, I don't believe I need to.

[09:00] VAN

I am the Hero, and I've
undergone training as a monk.

[09:03] VAN

One of my tasks is to guide
heretics onto the right path.

[09:07] TISSE

What's he talking about?

[09:10] TISSE

*The Divine Blessings show that
everyone worships Lord Demis.*

[09:15] TISSE

Yet he calls us heretics?

[09:21] TISSE

My tummy hurts.

[09:24] GALATINE

Sir Hero, you realize
you're being highly insulting?

[09:28] PRIEST

What makes you say that we're heretics?

[09:31] VAN

The fact that you're living
pointless, indolent lives here.

[09:35] VAN

As the scriptures state,

[09:37] VAN

sloth is a mortal sin, one that goes against
the roles given to us by the Almighty.

[09:41] VAN

You people need to repent and mend your ways.

[09:45] VAN

What you have to do is clear.

[09:51] VAN

You will fight the demon lord's army with me!

[09:54] GUY

The demon lord's army?

[09:56] GIRL

Us? Fight?

[09:58] VAN

It is your sacred duty to
fight alongside the Hero!

[10:03] TORNED

We have our land to protect,
and our lives to consider.

[10:07] VAN

Cast it aside.

[10:09] VAN

This remote land is not worth anything.

[10:14] TISSE

Uh oh.

[10:17] TORNED

Our grandparents put their lives
on the line to develop Zoltan!

[10:22] TORNED

And you call it worthless?

[10:24] TORNED

Even if you are the Hero,
I must say that is beyond rude!

[10:28] VAN

Rude?

[10:30] VAN

Etiquette is but norms created by people.

[10:32] VAN

I am talking about the divine.

[10:43] VAN

Why are they like this?

[10:45] TISSE

They all love Zoltan very much.

[10:50] TISSE

They cherish their peaceful lives here.

[10:57] VAN

Ridiculous.

[11:01] MISTORM

What are you thinking?

[11:02] ESTA

Stop it.

[11:04] LAVENDER

You will not get in Van's way.

[11:06] ESTA

Move! What Van's about to do
is not the least bit heroic!

[11:11] LAVENDER

I agree. But so what?

[11:14] LAVENDER

In my eyes, everything Van does is right.

[11:25] MISTORM

This magic... Could it be?

[11:31] ESTA

Cardinal Ljubo!

[11:35] LJUBO

Failure will help Van learn.

[11:38] LJUBO

And the deaths of a few hicks won't hurt
the Hero's reputation in the least.

[11:46] LAVENDER

You stay put, too, Tisse.

[11:49] LAVENDER

Try to stop Van, and I'll kill you.

[11:54] VAN

This is the Fairy King's shield.

[11:58] VAN

It has the power to guide you to
the correct path and save you.

[12:03] VAN

You ignore the Hero's offer
and choose a life of peace?

[12:06] VAN

Lord Demis will not stand for it!

[12:08] VAN

Now, let us fight the demon
lord's army together!

[12:15] YARANDRALA

Thorn Bind!

[12:18] VAN

What?

[12:21] YARANDRALA

Van the Hero... You're taking this too far.

[12:24] VAN

Who are you?!

[12:26] YARANDRALA

Just a friendly high elf residing in Zoltan.

[12:31] YARANDRALA

What kind of hero uses mind control magic?

[12:34] YARANDRALA

You're more like a villain.

[12:36] VAN

You dare call the Hero a villain?

[12:38] VAN

You have no right to talk
about right and wrong.

[12:44] VAN

I am Van the Hero,

[12:46] VAN

slayer of evil!

[12:49] YARANDRALA

Stinger Weeds!

[13:04] TANTA

Let's get away from here!

[13:04] MEGRIA

Hurry, everyone!

[13:16] DANAN

Martial Art:

[13:18] DANAN

Destructive Comet Kick!

[13:27] DANAN

Phew, close shave.

[13:29] YARANDRALA

Danan.

[13:30] DANAN

You can't take the Hero on alone.
I'll pitch in.

[13:34] YARANDRALA

Just know what you're getting into.

[13:36] DANAN

It's pretty obvious.

[13:38] YARANDRALA

Why isn't he healing himself?

[13:40] YARANDRALA

If he's the Hero, he can use Healing Hands.

[13:42] DANAN

Who knows?

[13:44] YARANDRALA

His body may be superhuman,
but he should still feel pain.

[13:48] VAN

Two great evils!

[13:51] VAN

But I am the Hero.

[13:52] VAN

I will not succumb to evil!

[13:54] DANAN

I see now. It's the faith in his

Blessing that keeps him going.

[14:00] DANAN

Time to kick his butt and
take him down a peg.

[14:04] VAN

Lord Demis, I present
to you the Hero's fight.

[14:10] DANAN

Martial Art: Fierce Tiger Claws!

[14:14] VAN

Martial Art: Holy Blade.

[14:24] YARANDRALA

Let me help.

[14:37] VAN

It hurts...

[14:39] VAN

But... a Hero must not yield.

[14:43] VAN

Healing Hands Mastery...

[14:45] VAN

Reflection.

[14:50] DANAN

Ow.

[14:52] VAN

Amazing.

[14:53] VAN

That hurt me quite a bit,
but it's not affecting you at all.

[14:57] VAN

You are a worthy opponent for the Hero.

[15:00] YARANDRALA

Are you okay?

[15:02] DANAN

You transferred the wound over to me?

[15:05] DANAN

Not a very heroic skill.

[15:07] VAN

It's a skill that allows me to
heal using my opponent's vitality.

[15:12] VAN

With this skill, I can turn
any dire situation around.

[15:16] VAN

No matter how great the evil,
the Hero will not give in.

[15:20] DANAN

What kind of hero passes

his pain off to others?!

[15:26] VAN

It is the almighty Lord Demis
who made me Hero.

[15:31] VAN

You reject the Almighty's will.

[15:34] VAN

There is no greater heresy.

SIGN You are the man who killed our brethren and stole our treasure.

SIGN The time has come for you to taste our wrath and vengeance!

[15:54] VAN

Curse those evil dragons.

[15:56] VAN

Have they come to take my shield?

[16:02] YARANDRALA

Great spirit of the mighty tree!

[16:14] YARANDRALA

The salt dragons are a
bad match for my powers.

[16:18] DANAN

They're gonna destroy the town!

[16:20] YARANDRALA

Yes, I know!

[16:22] VAN

You're mine!

[16:23] DANAN

You punk!

[16:25] YARANDRALA

Great spirit of the mighty tree!

[16:30] VAN

That's a shame.

[16:31] DANAN

If you're really a hero, you should
be thinking of saving people!

[16:36] VAN

This must be Lord Demis's will.

[16:38] VAN

If the salt dragons destroy this land,

[16:42] VAN

even the lazy Zoltanians
will join the war, surely?

[16:47] DANAN

Okay, enough of your crap.

[16:50] DANAN

You're going down first!

[16:56] VAN

Healing Hands Mastery...

[16:58] VAN

Reflection.

[17:09] RED

Kept you waiting, huh?

[17:11] YARANDRALA

Red!

[17:12] DANAN

What're you doing here?

[17:19] VAN

What are you doing?

[17:25] VAN

Why, you!

[17:48] RED

Here come the salt dragons.

[17:50] RED

Van will follow soon, probably.

[17:53] RED

Thanks, Mr. Crawly Wawly.

[17:56] RED

Without your threads,
I never would've made it in time.

[18:02] RED

Now I need to make sure his
efforts don't go to waste.

[18:10] RED

Hear me out!

SIGN Immense bloodlust...

[18:21] RED

It's the Hero.

[18:23] RED

Listen to me.

[18:25] RED

I ran here so I could return this to you.

[18:29] RED

It was yours to begin with, right?

SIGN Indeed. The former demon lord entrusted us with that treasure.

[18:37] RED

Knew it.

[18:39] RED

Take it back.

SIGN Beware of that Hero.

[18:54] RED

I appreciate the warning, but...

[18:57] VAN

Martial Art:

[18:58] RED

It's too late.

[18:59] VAN

Holy Blade!

[19:06] RED

Oh, boy. That's going to
give travelers a hard time.

[19:11] RED

You fail as a Hero.

[19:13] VAN

So you're a heretic, too.

[19:15] RED

There!

[19:18] RED

If you can't swing your blade,
you won't be cutting anyone down.

[19:23] VAN

Wh-Why, you! Get away from me!

[19:26] RED

You've worked on leveling up your Blessing,

[19:28] RED

but not your swordsmanship.

[19:30] VAN

Swordsmanship? A mere human technique?

[19:32] VAN

It is nothing in the face
of my Divine Blessing!

[19:36] RED

Oh, so that's how you think.

[19:39] RED

That explains why I could lure you
out of town, away from your party.

[19:45] VAN

If I can't use my sword,
then I have my magic!

[19:51] RED

Don't expect to use any magic at this range.

[19:54] VAN

What are you buying time for?

[19:56] VAN

The Hero can fight all night long
and not even be short of breath!

[20:00] RED

Oh, I don't think it'll take that long.

[20:02] RED

You know why?

[20:06] VAN

Who?

[20:20] VAN

Who... was that?

[20:24] RUTI

Not anyone important.

[20:26] RUTI

No need to remember me tomorrow.

[20:29] RED

Van's party will be here soon.

[20:31] RED

We should leave before they see our faces.

[20:33] RUTI

Yep.

[20:39] VAN

I'm cold...

[20:41] VAN

Oh, so I'm about to die.

[20:45] VAN

The Hero was defeated.

[20:51] VAN

And that's fine.

[20:53] VAN

The Hero's job is to fight evil, not to win.

[20:59] VAN

And I did what was asked of me.

[21:03] VAN

But why did it have to be that girl?

[21:07] LAVENDER

Van!

[21:08] LAVENDER

Oh, how awful! Don't die, Van!

[21:08] VAN

*If everything proceeds
according to Lord Demis's will,*

[21:12] LJUBO

Cast Regenerate.

[21:12] VAN

*then I must have met that
girl for a reason...*

[21:15] ESTA

Right.

[21:22] VAN

I see...

[21:31] VAN

Healing Hands.

[21:39] LAVENDER

Are you all right?!

[21:40] LAVENDER

That must've hurt! I'm so sorry!

[21:42] LAVENDER

I won't leave you alone ever again!

[21:47] VAN

So this is part of my role.

[21:50] LAVENDER

Van?

[21:52] VAN

I will kill that girl.

[21:55] VAN

And I will become the true Hero.

[22:02] VAN

The Lord is come!

Revision #1

Created 2026-01-04 21:49:13 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:49:14 UTC by whimsee